



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ

Reitor
Alex Bolonha Fiúza de Melo

Vice-Reitora
Marlene Rodrigues Medeiros de Freitas

Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação
João Farias Guerreiro

CENTRO DE LETRAS E ARTES

Diretora
Célia Maria Macêdo de Macêdo

Coordenadora dos Cursos de Pós-Graduação em Letras
Maria Eulália Sobral Toscano

Conselho Editorial
Abdelhak Razky
Angélica Furtado da Cunha
Audemaro Goulart
Benedito José Vianna da Costa Nunes
Carl Harisson
Christophe Golder
Dileta Silveira Martins
Ingedore Villaça Koch
José Carlos Cunha
José Guilherme Castro
José Niraldo de Farias
Luis Antonio Marcuschi
Maria Elias Soares
Maria Eulália Sobral Toscano
Maria Lúcia Almeida
Myriam Crestian Cunha
Patrick Dahlet
Paul Rivenc
Silvio Holanda
Vandercei de A. Aguilera

MOARA

n. 18, julho-dezembro 2002.

ESTUDOS LITERÁRIOS

SUMÁRIO

- 5 **PAROLE D'ENFANT CHEZ GUIMARÃES ROSA:**
Le discours de Brejeirinha (*Primeiras estórias*)
Heliane Kohler
- 23 **PAULO PLÍNIO ABREU:**
A imaginação da infância e a consciência imaginante do poeta
Ângela Sampaio
- 37 **O LEITOR E O TEXTO LITERÁRIO, DE DIETRICH RALL:**
Tradução e notas em português
Tatiana Maria Holanda Landim
- 67 **PORTRAITS D'INCONNUS**
Maria Luizete S. S. Carliez
- 89 **MÚSICA POPULAR BRASILEIRA, POLÍTICA E UTOPIA EM CHICO BUARQUE**
Luciano Marcos Dias Cavalcanti
- 119 **O FEMININO EM JOGOS INFANTIS, DE HAROLDO MARANHÃO**
Francisco Pereira Smith Júnior
- 131 **JOSÉ ALMINO: Inquietudes de um narrador culpado**
Marli Tereza Furtado
- 147 **BENJAMIN (BAUDELAIRE):**
A tarefa do tradutor: Zilly (Euclides da Cunha)
Gunter Karl Pressler
- 159 **A IMAGINAÇÃO UTÓPICA EM A TERCEIRA MARGEM, DE BENEDICTO MONTEIRO**
Tânia Pantoja

ISSN 0104-0944

APRESENTAÇÃO

© 2002, Pós-Graduação em Letras da UFPA
Revista MOARA - Estudos Literários

Editor
Gunter Karl Pressler

Editor Convidado
Christophe Golder

Projeto gráfico, editoração eletrônica e capa
Jorge Domingues Lopes

Solicita-se permuta.

Catálogo
Biblioteca Setorial do CLA, UFPA

MOARA. Revista da Pós-Graduação em Letras da UFPA. Belém:
CLA/UFPA.

n. 1-17 1993-2002
n. 18 2002

Semestral 169p.; 21cm.

1. Literatura-Periódicos. 2. Lingüística-Periódicos. I. Universidade
Federal do Pará. Centro de Letras e Artes.

CDD 805
CDU 8(05)

ISSN 0104-0944

Todos os direitos desta edição reservados ao
Curso de Mestrado em Letras da UFPA
Rua Augusto Corrêa, 1
CEP 66075-110 - Belém - Pará
Tel./Fax (91) 211-1499
mletras@ufpa.br

Este 18º número de MOARA mantém-se fiel aos princípios que, durante cerca de dez anos, têm norteado nossa Revista da Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal do Pará: qualidade, abertura diversidade e honestidade.

Abertura pois, apesar de privilegiarmos, naturalmente, colaboradores locais e nacionais, acolhemos também vozes de remotas terras, sem falar dos professores estrangeiros integrados na UFPA. Abertura também porque nenhum dogmatismo, nenhum exclusivismo nos limita: aqui todas as abordagens acadêmicas da Literatura são bem-vindas.

Dessa abertura decorre a diversidade do conteúdo: este número aborda autores tão diversos como Paulo Plínio de Abreu, Balzac, Guimarães Rosa, Walter Benjamin, José Almino, Dietrich Rall, Haroldo Maranhão e Benedicto Monteiro.

A honestidade deve-se ao fato da revista refletir realmente a nossa Pós-Graduação em Literatura, com toda sua riqueza, inegável, e suas fraquezas, bem compreensíveis. Apresentamos aqui colaborações de pesquisadores confirmados junto com ensaios de aprendizes de pesquisadores: mestrados e doutorandos. Se obras literárias de autores amazônicos são objeto da metade dos artigos, é porque *Moara* é o espelho do nosso Curso, e a UFPA é por excelência, uma universidade do Norte do Brasil.

Quanto à qualidade, o leitor julgará.

Christophe Golder